

卷九 唐宋文

驳《复仇议》^①

柳宗元^②

臣伏见天后时，有同州下邳人徐元庆者，父爽，为县尉赵师韞所杀，卒能手刃父仇，束身归罪^③。当时谏臣陈子昂建议，诛之而旌其闾，且请编之于令，永为国典^④。臣窃独过之^⑤。

臣闻礼之大本，以防乱也^⑥。若曰无为贼虐，凡为子者杀无赦^⑦。刑之大本，亦以防乱也。若曰无为贼虐，凡为治者杀无赦^⑧。其本则合，其用则异，旌与诛莫得而并焉^⑨。诛其可旌，兹谓滥，黜刑甚矣^⑩。旌其可诛，兹谓僭，坏礼甚矣^⑪。果以是示于天下，传于后代，趋义者不知所向，违害者不知所立，以是为典可乎^⑫？盖圣人之制，穷理以定赏罚，本情以正褒贬，统于一而已矣^⑬。

向使刺谏其诚伪，考正其曲直，原始而求其端，则刑礼之用，判然离矣^⑭。何者？若元庆之父不陷于公罪，师韞之诛独以其私怨，奋其吏气，虐于非辜，州牧不知罪，刑官不



知问，上下蒙冒，吁号不闻^⑮；而元庆能以戴天为大耻，枕戈为得礼，处心积虑，以冲仇人之胸，介然自克，即死无憾，是守礼而行义也^⑯。执事者宜有惭色，将谢之不暇，而又何诛焉^⑰？其或元庆之父，不免于罪，师韞之诛，不愆于法，是非死于吏也，是死于法也^⑱。法其可仇乎^⑲？仇天子之法，而戕奉法之吏，是悖骜而凌上也^⑳。执而诛之，所以正邦典，而又何旌焉^㉑？

且其议曰：“人必有子，子必有亲，亲亲相仇，其乱谁救^㉒？”是惑于礼也甚矣^㉓。礼之所谓仇者，盖其冤抑沉痛而号无告也，非谓抵罪触法，陷于大戮^㉔。而曰彼杀之，我乃杀之。不议曲直，暴寡胁弱而已^㉕。其非经背圣，不亦甚哉^㉖！

《周礼》：“调人，掌司万人之仇^㉗。凡杀人而义者令勿仇，仇之则死。有反杀者，邦国交仇之^㉘。”又安得亲亲相仇也？《春秋·公羊传》曰：“父不受诛，子复仇可也^㉙。父受诛，子复仇，此推刃之道，复仇不除害^㉚。”今若取此以断两下相杀，则合于礼矣。且夫不忘仇，孝也；不爱死，义也^㉛。元庆能不越于礼，服孝死义，是必达理而闻道者也^㉜。夫达理闻道之人，岂其以王法为敌仇者哉^㉝？议者反以为戮，黜刑坏礼，其不可以为典，明矣^㉞。

请下臣议附于令，有断斯狱者，不宜以前议从事^㉟。谨议^㊱。

【注释】

①《复仇议》：指初唐谏官陈子昂对徐元庆为父报仇一案所作的建议。

②柳宗元（公元~~苑愿~~773—819年）：字子厚，唐河东解（今山西运城县解州镇）人。世称“柳河东”。唐德宗（李适）贞元九年进士，累官至礼部员外郎。他和刘禹锡等参



加主张改革的王叔文政治集团，失败后被贬为永州司马，后转柳州刺史，死于任上。所以又称“柳柳州”。他是唐代杰出的文学家和哲学家，和韩愈同为唐代古文运动的倡导者，并称“韩柳”。著作有《河东先生集》。参阅上一篇韩愈写的《柳子厚墓志铭》。

③臣；古人表示谦卑的自称，后多用于对君主。伏：旧时下对上的敬词。天后：即武后。名曌（~~提~~），唐高宗（李治）的皇后。高宗死后，临朝听政，后来废黜中宗（李显）自立，改国号为周。中宗复位，上尊号为则天大圣皇帝。同州：汉朝左冯翊（冯翊 ~~翊~~ 地。北魏时改为同州，唐代沿袭了它。地在今陕西大荔县。下睢（一 ~~早~~）：县名，秦置，唐沿袭。故地在今陕西渭南縣东北。县尉：掌一县治安的官。赵师韁（韁 ~~韁~~）：当时的下睢县尉。徐元庆的父亲被赵师韁杀死后，徐元庆决心为父报仇，改变姓名，在驿站附近当佣工。后来赵师韁升任御史，外出时住在驿亭里，徐元庆乘机刺死了他，自缚投案。卒：终于，结果。刃：杀死。束身：比喻投案自首。

④陈子昂：字伯玉，唐初著名诗人。武则天时，官右拾遗，掌供奉讽谏。诛：处死。而：表示并列关系。旌其间（间 ~~闾~~：即“旌于其间”，中间省去介词“于”，在。旌，用建牌坊和赐匾额的方法予以表彰。间，里巷的大门。这里借指乡里。令：唐朝的法律条文有律、令、格、式四种，令是定下来作为制度的条文。国典：国家的法典。

⑤窃：谦词。私自，私下。独：个人。过之：以之为过。过，意动用法。

⑥礼：泛指旧时代的社会规范和道德准则。

⑦无：同“毋”，不要，别。贼虐：杀人逞凶。

⑧为治者：治理人民的官吏，做官的人。



⑨并：合并（使用）。

⑩兹：此，这。黷（~~黷~~：轻慢，亵渎。甚：厉害，严重。

⑪僭（~~僭~~：差失，过分。《左传·襄公二十六年》：“赏僭，则惧及淫人；刑滥，则惧及善人。”

⑫果：果真，真的。所向：趋向。立：立身，自立。

⑬盖：本来，原本。制：规定。穷：穷究。以：同“而”，表示目的。相当于现代汉语的“来”、“去”。本：根据，推原。褒贬：赞扬和贬斥。而已矣：“而已”和“矣”连用。而已，表示限制语气；矣，表示肯定语气。

⑭向使：当初假使。刺：侦察。谳（~~谳~~：审判定案。原始：推究其原因，追究根源。端：原因，原由。判然：清楚分开的样子。

⑮公罪：国法规定的罪刑。独：只，仅，不过。吏气：官势，官吏的气焰。非辜：无罪的人。州牧：指州的行政长官，即刺史。罪：惩罚，处罚。蒙冒：蒙蔽，掩盖。吁号（~~吁号~~：呼冤叫屈。

⑯而：表示转折关系。戴天：和仇人共同生活在天底下。《礼记·曲礼上》：“父之仇，弗与共戴天。”枕戈：原作“枕干”。《礼记·檀弓上》：“子夏问于孔子曰：‘居父母之仇如之何？’夫子曰：‘寝苫，枕干，不仕，弗与共天下也。’”干，盾牌，这里泛指武器。戈，也泛指武器。意思是枕着武器睡觉，时刻准备着替父报仇。处心积虑：存心很久，费尽心思。《谷梁传·隐公元年》：“何甚乎郑伯？甚郑伯之处心积虑成于杀也。”冲（~~冲~~：向着，对着。这里有刺进的意思。介然：坚定的样子。克：克制，约束。

⑰执事者：负责的官吏。谢：谢罪，承认错误。何：为什么。焉：他，指代徐元庆。



⑮愆（擇戾）：违背，违反。

⑯其：难道，怎么。仇：用作动词，仇恨，仇视。

⑰戕（擇戕）：伤害，杀害。悖（遭）：逆乱傲慢。
而：表示并列关系。凌上：犯上。

⑱邦典：即国典。

⑲议：指陈子昂的《复仇议》。亲亲：热爱亲人。前一个“亲”是动词，后一个“亲”是名词。救：挽救，这里有纠正的意思。

⑳也：用在句中，表示停顿语气。甚：厉害，严重。

㉑盖：原来是。无：无处，没有地方。大戮：处刑。

㉒而：如果，假使。暴寡胁弱；即“暴胁寡弱”，威压和胁迫弱小者。

㉓非：不合，违反。背：背弃，背离。

㉔《周礼》：书名。原名《周官》。西汉末列为经，而属于礼，所以叫《周礼》。内容是汇编周朝的官制和战国时代各国制度等。调人：古代官名。《周礼·地官·调人》：“调人掌司万民之难而谐和之。”难，仇怨。后因以称调解纠纷的人为“调人”。

㉕反：复，再。

㉖《春秋·公羊传》：书名。传说是战国时齐人公羊高所作，是一部专门阐释《春秋》的书。

㉗推刃：用刀一进一退，谓往来相杀，没有终了。《公羊传·定公四年》：“父受诛，子复仇，推刃之道也。”不除害：不能免除自身的祸害，就是要被杀的意思。

㉘且夫：再说。爱：吝惜。

㉙闻道：懂得儒家说的“圣人”之道。

㉚夫（噫）：用在句首，表示阐发议论的语气。

㉛以为戮：即“以之为戮”，中间省去指代徐元庆的



“之”。其：指代陈子昂的《复仇议》。以：把，用。

③⑤ 下：发下。从事：办理，处理。

③⑥ 谨议：奏议结尾常用语。谨，恭敬。

【译文】

小臣看到天后执政时的案件，有个同州下觸县人徐元庆，他的父亲徐爽被县尉赵师韞杀死，他终于能够亲手刺杀父亲的仇人，自己捆绑起来投案认罪。当时谏官陈子昂建议，杀掉他，但在他的里巷给以旌表，并请法令中编进这种处理办法，永远作为国家法典。小臣私自认为这个建议是错误的。

小臣听说礼的根本，是用来防乱的。比如说不要做行凶杀人的事，凡是做儿子的为了替父报仇杀了不该当作仇人的人都要抵命，不能赦免。刑法的根本，也是用来防乱的。比如说不要做行凶杀人的事，凡是当官的杀死了没有罪的人，也要抵命，不能赦免。它们的根本是一致的，它们的手段却不一样，表彰和处死不能同时使用。处死可以表彰的，这就叫做滥刑，亵渎刑法太厉害了。表彰应该处死的，这就叫做越礼，破坏礼制太严重了。真的把这种做法向天下明白宣告，传到后代，就会使寻求正义的人不晓得正确方向，躲开祸害的人不晓得怎样立身处世，把它作为法典，可以吗？本来圣人的制礼立法，是要穷究事理来决定赏罚，根据情况来作出褒贬，不过是把礼和法结合在一起罢了。

当初假使能够查明案情的真假，判定它的是非，推究它的发生，进而寻找它的原由，那末刑法和礼制的功用就清楚地区分开来了。为什么呢？假如徐元庆的父亲对于国法不构成犯罪，赵师韞把他处死，仅仅是为了报他的私仇，滥用官势，对无罪的人肆意残害，州郡长官不晓得治赵师韞滥用刑法、借机报怨的罪，执法官吏也不去过问，上下蒙蔽掩饰，



对呼冤叫屈不闻不问。可是徐元庆能够把跟父亲的仇人共同活在世上作为极大羞耻，把枕着兵器时刻准备报杀父之仇作为符合礼制，处心积虑，用刀刺进仇人的胸膛，坚定地克制自己，就是牺牲也不怨恨。这就是遵守礼制、实行正义啊。管事的官吏应当有所惭愧，去向他表示歉意都来不及，为什么还要处死他呢？或者徐元庆的父亲的确是犯了罪不能赦免，赵师韞的处死他并不违背法令，这就不是死在官吏的手中，而是死在国家的法令上面。国家的法令怎么可以仇视呢？仇视国家的法令，杀害执法的官吏，这是逆乱犯上啊。逮捕起来处死他，是为了整肃国家的法令，为什么还要表彰他呢？

并且，陈子昂的建议说：“人一定有儿子，儿子一定有父母，为了热爱各自的亲人就互相仇杀，这样的混乱情势谁能纠正呢？”这种对礼制的糊涂观念实在是太严重了。礼所说的报仇，原来是说那种因为有冤屈，很沉痛，而又没有地方申诉的人，不是说触犯刑法，已经构成该判死刑的人。假使说他杀了人，我就杀他。不问对还是错，这仅仅是不论是非曲直，威压弱小者罢了。这种违反经典，背离圣人的做法，不也太过分了吗？

《周礼》说：“调人主管调解百姓的怨仇。凡是杀人而合乎情理的，规定不准报仇，报仇的人就处死刑。假使有反过来杀人的，全国人民就共同把他当作仇人。”又哪儿会热爱亲人因而互相仇杀呢？《春秋·公羊传》说：“父亲不该处死刑却处死了，儿子报仇是可以的。父亲应该处死刑而处死了，儿子报仇，这是一往一来互相杀的办法。这样的报仇是免不了相互仇杀的祸害。”如今，假使根据这个标准来判断双方仇杀的是非曲直，就符合礼制了。再说，不忘父仇，这是孝；不惜一死，这是义。徐元庆能够不超越礼制，遵循孝



道，恪守正义，那肯定是个通晓事理、懂得道义的人。通晓事理、懂得道义的人，难道会把王法当作仇人吗？议罪的官吏倒反以为应该把他处死，滥用刑法，破坏礼制，这种建议不能把它作为国家法典是很明显的了。

请把小臣的意见发下去，附在有关法令的后面。以后凡有审判类似案件的，不应再照以前的建议办理。恭恭敬敬地提出上述意见。

桐叶封弟辨^①

柳宗元

古之传者有言：成王以桐叶与小弱弟戏曰：“以封汝^②。”周公入贺^③。王曰：“戏也^④。”周公曰：“天子不可戏^⑤。”乃封小弱弟于唐^⑥。

吾意不然^⑦。王之弟当封邪，周公宜以时言于王，不待其戏而贺以成之也^⑧。不当封邪，周公乃成其不中之戏，以地以人与小弱弟者为之主，其得为圣乎^⑨？且周公以王之言，不可苟焉而已，必从而成之邪^⑩？设有不幸，王以桐叶戏妇寺，亦将举而从之乎^⑪？凡王者之德，在行之何若^⑫。设未得其当，虽十易之不为病^⑬；要于其当，不可使易也，而况以其戏乎^⑭？若戏而必行之，是周公教王遂过也^⑮。

吾意周公辅成王，宜以道，从容优乐，要归之大中而已，必不逢其失而为之辞^⑯。又不当束缚之，驰骤之，使若牛马然，急则败矣^⑰。且家人父子尚不能以此自克，况号为君臣者邪^⑱！是直小丈夫錚錚者之事，非周公所宜用，故不可信^⑲。



或曰：封唐叔，史佚成之^⑩。

【注释】

①桐叶封弟：周成王把桐叶削成瞿（~~早~~古代诸侯所执的长形玉器）形给弟弟叔虞，作为封地的凭信。辨：也作“辩”。是论述历史事实，通过说理或举例，辨明是非真伪，作出论断的一种文体。

②传（~~托~~）：书传，文字记载。这里是指《吕氏春秋·重言》和汉刘向《说苑·君道》。成王：周成王，姓姬，名诵，武王（姬发）的儿子。继承王位时年幼，由叔父周公（姬旦）摄政。戏：嬉戏，开玩笑。小弱弟：小弟弟，指成王的幼弟叔虞。以封：即“以之封”，中间省去指代桐叶的“之”或“此”。封，分封，古代帝王赐给臣下的爵位或土地。汝（~~爾~~）：你。

③周公：西周初期政治家。姓姬，名旦，也称叔旦，他是周文王（姬昌）的儿子。曾帮助哥哥武王建立周王朝，辅助侄子成王摄行政事。因封地在周，所以称周公。

④也：用在句末，表示解释的语气。

⑤天子：古代以为君主秉承天意治理人民，所以称君主为“天子”。

⑥乃，于是，就。唐：古国名。今山西翼城西有古唐城。

⑦意：想，认为，以为。然：这样。

⑧邪（~~耶~~）：同“耶”，表示疑问语气。以时：及时，按时。而：表示承接关系。成：促成。

⑨乃：竟然，居然。不中（~~一~~）：不合适，不合理。与：给予。其：难道，怎么。得：能够。

⑩苟：苟且，随便。焉：用在句中，表示停顿的语气。而已：罢了。



⑪设：假设，假定。妇寺：宫女和太监。举：提出。

⑫德：德行。何若：即“若何”，怎么样。

⑬当（~~勘~~：恰当，适当。虽：即便，就是。易：改变，更换。

⑭要（~~贖~~：要领，关键。而况：何况。

⑮而：表示转折关系。遂：成就。

⑯道：这里指“中道”，即“中庸之道”，恰如其分的道理。从容（~~糴~~：举止行动。《礼记·缁衣》：“从容有常。”孔颖达疏：“正义曰：从容有常者，从容，谓举动有其常度。”优乐：玩笑作乐。大中：即上文所说的中道。逢：逢迎，迎合。而：表示递进关系。辞：解说，陈说。

⑰束缚：约束，限制。驰骤：使忙碌不停。使：即“使之”，后面省去指代成王的“之”。若……然：相当于现代汉语的“象……的样子”，是古汉语中常见的一种表示比喻的句式。矣：表示终了的语气。

⑱克：克制，约束。

⑲是：指代桐叶封弟这件事。直：只，仅，不过。小丈夫𦣻𦣻（~~揜~~：揜者：“𦣻𦣻者”是“小丈夫”的定语，这里后置。𦣻，同“缺”。𦣻𦣻，玩弄小聪明的样子。《老子》：“其政察察，其民𦣻𦣻。”

⑳或：有的，有的书。唐叔：即叔虞。史佚：也作“史逸”。周初史官。史佚促成桐叶封弟的故事，见《史记·晋世家》。

【译文】

古代的书上记载说：周成王把削成□形的桐树叶跟小弟弟开玩笑，说：“把它封你。”周公进去祝贺，成王说：“我是跟他开玩笑呀。”周公说：“天子不可以开玩笑。”于是把小弟弟封在唐地。



我认为不可能这样。成王的弟弟应该受封的话，周公就应该及时向成王说，不应该等到他开玩笑时才用祝贺的方式来促成这件事。不应该受封的话，周公居然促成这种不恰当的玩笑，把土地，把人民，交给一个小弟弟让他去做那里的君主，周公这样做怎么能够称为圣人呢？而且周公认为君主的话，不能随便说说就算了，一定要遵照着办成这件事吗？假使不幸，成王用桐叶当□跟宫女和太监开玩笑，周公也准备提出来照着办吗？凡是帝王的德行，在于办事怎么样。假定他做得不合适，那么就是多次改变它也不算错；重要的在于是不是适当，适当就不能使它改变，何况是拿它来开玩笑呢！假若开玩笑的话也一定要实行它，这是周公在教成王成就错误啊。

我想周公辅助成王，应该拿不偏不颇的道理引导他，使他的举止行动直到玩笑作乐都要纳入到“中庸”的轨道上来就行了，肯定不会迎合他的错误还替他解说的。也不应该束缚他，劳累他，使他象牛马一样，逼得过分，就会坏事。而且在一家人中父子之间，还不能用这种办法来管束，何况是称为君臣的呢！这仅仅是玩弄小聪明的小丈夫做的事，不是周公应当做的，所以不能相信。

有的书上说：封唐叔的事，是史佚促成它的。

箕子碑^①

柳宗元

凡大人之道有三：一曰正蒙难^②；二曰法授圣^③；三曰化及民^④。殷有仁人曰箕子，实具兹道以立于世^⑤。故孔子



述六经之旨，尤殷勤焉^⑥。

当纣之时，大道悖乱，天威之动不能戒，圣人之言无所用^⑦。进死以并命，诚仁矣，无益吾把，故不为^⑧。委身以存祀，诚仁矣，与亡吾国，故不忍^⑨。具是二道，有行之者矣。是用保其明哲，与之俯仰，晦是谟范，辱于囚奴^⑩。昏而无邪，穉而不息^⑪。故在《易》曰：“箕子之明夷^⑫。”正蒙难也。及天命既改，生人以正，乃出大法，用为圣师^⑬。周人得以序彝伦而立大典^⑭。故在《书》曰：“以箕子归作《洪范》^⑮。”法授圣也。及封朝鲜，推道训俗，惟德无陋，惟人无远，用广殷祀，俾夷为华^⑯。化及民也。率是大道，从于厥躬，天地变化，我得其正^⑰。其大人欤^⑱？

呜呼^⑲！当其周时未至，殷祀未殄，比干已死，微子已去^⑳，向使纣恶未稔而自毙，武庚念乱以图存，国无其人，谁与兴理^㉑？是固人事之或然者也^㉒。然则先生隐忍而为此，其有志于斯乎^㉓？

唐某年，作庙汲郡，岁时致祀^㉔。嘉先生独列于《易》象，作是颂云^㉕。

【注释】

①箕子：殷朝的贵族，纣（~~纣~~ 王时的太师。封于箕，所以叫“箕子”。曾因劝谏纣王被囚禁，周武王（姬发）灭殷后才释放。相传他为周武王述《洪范》，其实《洪范》是出于后人拟作。他封于朝鲜，不向周王朝称臣。碑：即碑文。

②大人：旧指有高尚德行的人。道：立身处世之道。曰：叫做。正：正义，正道。蒙：蒙受。难（~~难~~）：苦难。

③法：法则，法典。

④化：教化。

⑤殷：朝代名，也称“殷商”。汤灭夏，因以封地名为



国号；盘庚迁都殷，从此殷商互举，或连称。仁人：仁德的人。《论语·微子》：“微子去之，箕子为之奴，比干谏而死。孔子曰：‘殷有三仁焉。’”兹：此，这。以：同“而”，连接上文。立：成就。

⑥孔子：名丘，字仲尼，春秋末思想家、政治家、教育家，儒家学派的创始人。六经之旨：六经的大义。六经，指《诗》《书》《易》《礼》《乐》《春秋》六种经书。殷勤：情意恳切深厚。焉：“于是”的合意，对他。

⑦纣：一作“受”，也叫“帝辛”。殷朝的末代君主。传说他是个暴君。悖（~~遭~~：违反。天威：天怒。指大雷雨、大风暴等。

⑧进死以并命：冒死进谏，不惜生命。这里指比干。比干，纣王的叔父。相传因多次劝谏纣王，被剖心而死。并，通“屏”，屏除，舍弃。诚：确实，的确。矣：用在句中，表示停顿的语气。无益吾祀：即“无益于吾祀”，中间省去介词“于”，对于。祀，这里指殷商的宗族。

⑨委身以存祀：托身新王朝来保存宗族。这里指微子。微子，名启，纣王的庶兄。封于微。因见商代将亡，多次劝谏不听，他就出走。周武王灭商，微子降周。周公灭武庚后，被封于宋地，保存了殷商的宗族。与（~~贖~~：通“预”，预先。亡：逃跑，出走。

⑩是用：即“用是”的倒装，因为这样，因此。保其明哲：保持自身的明智。《诗经·大雅·烝民》：“既明且哲，以保其身。”俯仰：周旋，应付。晦：韬晦，隐藏。谟：谋略，计策。范：法则，原则。囚奴：囚徒，奴隶。《书经·泰誓下》：“屏弃典刑，囚奴正士。”正士，即指箕子。

⑪昏：黑暗，这里指乱世。而：表示转折关系。辜（~~殛~~：丧败。



⑫明夷：卦名。《易经·明夷》：“箕子之明夷，利贞。”夷，伤。它象征昏君在上，明臣在下不敢显其明智。时代虽然极黑暗，但不能动摇，应该不避艰难，坚持正义。

⑬及：到，等到。天命：上天的意志。这里指改朝换代。生人：即生民。唐代避太宗讳，改民为“人”。以：通“已”，已经。《国语·晋语四》：“其闻之者，吾以除之矣。”大法：重大的法典，即《洪范》。用：因，因此。

⑭得：能够。以：依照，根据。后面省去指代《洪范》的“之”。序：按次序排列，即整顿的意思。彝伦（~~贍~~）：旧日指人与人之间的道德关系。彝，常道。伦，伦理。语出《书经·洪范》。而：表示承接关系。

⑮《洪范》：《尚书》篇名。相传是箕子向周武王陈述的“天地之大法。”其中提出帝王统治人民的各项政治经济原则。洪，大。范：法则，规范。

⑯朝鲜：古地名。《史记》说，箕子陈述《洪范》以后，武王把他封在朝鲜，不把他当臣下看待。推道：推行礼义之道。训俗：引导改变当地风俗。《汉书·地理志》：“箕子去之朝鲜，教其民以礼义田蚕织作……是使其民终不相盗，无门户之闭。妇人贞信不淫。辟其田，民饮食以笱豆为可贵，此仁贤之化也。”惟：用在句首，表示限制。陋：浅陋，粗鄙。俾：使。夷：旧指东方少数民族。

⑰率：遵循。丛：集。厥：同“其”，他的。

⑱其：大概，也许。欤：表示估量的语气。同前面的“其”相应，组成“其……欤”的句式。

⑲呜呼：叹词。

⑳时：时机。殄（~~贍~~）：断绝。《左传·僖公十年》：“君祀无乃殄乎！”杜预注：“殄，绝也。”

㉑向使：当初假使。稔（~~贍~~）：指事物酝酿成熟。武



庚：殷纣王的儿子，殷亡后被封为殷君，因与管叔、蔡叔发动叛乱被杀。念：思考，考虑。谁与：即“与谁”的倒装。理：即“治”。唐人因避高宗讳，改治为“理”。

②固：本来。或然：可能这样。

③然则：既然如此，那么。隐忍：勉力忍耐。斯：此，这。

④汲郡：郡名。治所在今河南汲县。岁时：一年中的季节。

⑤《易》象：指《易经》的卦象。颂：文体之一。原文有颂，这里略去。云：用在句末，表示肯定和终止的语气。

【译文】

凡是有高尚德行的人，他的立身处世之道有三点：第一是坚持正义，不惜蒙受苦难；第二是陈述大法，授给圣王；第三是推行教化，施及人民。殷代有个仁人名叫箕子，他的确具备这种立身处世之道，在当时很有成就。所以孔子说明六经的大义时，特别恳切地讲起他。

在殷纣王的时候，道德颠倒混乱，上帝的震怒不能使他警惕，圣人的教导也没有什么作用。这时候，冒死进谏，不怕牺牲生命，这的确是可以称为仁人了，不过对我们的宗族没有好处，所以不这样做。献身新王朝来保存宗族，这的确是可以称为仁人了，不过先要抛开自己的国家而逃跑，所以又不忍心这样做。况且以上两种办法，已经有人实行过了。因为这样，箕子保持自己的明智，跟局势周旋，把自己的良谋善策隐藏起来，在囚犯奴隶的中间受屈辱。生在黑暗的时代，却没有奸邪的行为，处在衰败的国家，却能够自强不息。所以在《易经》上说：“箕子的明智没有显露出来。”这就是坚持正义，不惜蒙受苦难啊。等到天意已经改变，百姓已经走上正轨，于是陈述大法，因而成为圣王的师傅。周



朝统治者能够依据它整顿人与人之间的道德关系，从而制定重大法典。所以在《书经》上说：“由于箕子归降才制定了大法。”这就是陈述大法，授给圣王啊。等到他受封在朝鲜以后，推行礼义，转变风俗，有德行就不怕风气鄙陋，有人民就不怕地方僻远，因而推广了殷朝的政治文化，使边远民族同华夏民族一样。这就是推行教化，施及人民啊。遵循这种圣人之道，使它在自己的身上集中，天地万物虽然变化无常，自己却能够坚守正道，这大概就是有高尚德行的人吧！

唉！在那周朝兴起的时机还不曾到来，殷朝的宗祀还没有断绝，比干已经被害，微子已经出走的时候，倘使殷纣的罪恶没有达到极点就自然地死去，武庚关心动乱企图保存统治，国家没有那种杰出的人才，将同谁来振兴和治理呢？这原本是人事方面可能出现的情况啊。那末，先生隐忍着这样做，也许是对这方面有所打算吧！

唐朝某年，在汲郡建立了先生的庙，按时致祭。我欣赏先生独独能够在《易经》的卦象中列名，就作了这篇颂。

捕蛇者说^①

柳宗元

永州之野产异蛇，黑质而白章，触草木尽死，以啮人，无御之者^②。然得而腊之以为饵，可以已大风、挛踠、瘘、疔，去死肌，杀三虫^③。其始太医以王命聚之，岁赋其二^④。募有能捕之者，当其租入。永之人争奔走焉^⑤。

有蒋氏者，专其利三世矣^⑥。问之，则曰：“吾祖死于是，吾父死于是；今吾嗣为之十二年，几死者数矣^⑦。”言



之貌若甚戚者^⑧。余悲之，且曰：“若毒之乎^⑨？余将告于莅事者，更若役，复若赋，则何如^⑩？”蒋氏大戚，汪然出涕曰：“君将哀而生之乎^⑪？则吾斯役之不幸，未若复吾赋不幸之甚也^⑫！向吾不为斯役，则久已病矣^⑬。自吾氏三世居是乡，积于今六十岁矣，而乡邻之生日蹙^⑭。殚其地之出，竭其庐之入，号呼而转徙，饥渴而顿踣，触风雨，犯寒暑，呼嘘毒疠，往往而死者，相藉也^⑮。曩与吾祖居者，今其室十无一焉^⑯；与吾父居者，今其室十无二三焉；与吾居十二年者，今其室十无四五焉。非死则徙尔，而吾以捕蛇独存^⑰。悍吏之来吾乡，叫嚣乎东西，隳突乎南北，哗然而骇者，虽鸡狗不得宁焉^⑱。吾恂恂而起，视其缶，而吾蛇尚存，则弛然而卧^⑲。谨食之，时而献焉^⑳。退而甘食其土之有，以尽吾齿^㉑。盖一岁之犯死者二焉^㉒。其余则熙熙而乐，岂若吾乡邻之旦旦有是哉^㉓？今虽死乎此，比吾乡邻之死则已后矣，又安敢毒邪^㉔？”

余闻而愈悲。孔子曰：“苛政猛于虎也^㉕。”吾尝疑乎是。今以蒋氏观之，犹信^㉖。呜呼^㉗！孰知赋敛之毒，有甚是蛇者乎^㉘？故为之说，以俟夫观人风者得焉^㉙。

【注释】

①说：古代散文的一种文体，可以就事论理，也可以夹叙夹议，写法比较灵活。

②永州：地名。汉置零陵郡，隋改永州，唐沿用。治所在今湖南零陵县。质：质地，底子。而：表示并列关系。章：花纹。以：同“而”，表示假设关系。啮（）：咬。无：没有谁，没有哪一个。御：抵挡，这里引申为医治的意思。

③而：表示顺承关系。腊（）：干肉。这里用作动词，是制成干肉的意思。以为：即“以之为”，中间省去指代蛇

